

УДК 016:929Михајловски, Д.

**БИБЛИОГРАФИЈА НА ПРОФ. Д-Р ДРАГИ МИХАЈЛОВСКИ<sup>2</sup>**

Драги М и х а ј л о в с к и, редовен професор на Катедрата за англиски јазик и книжевност при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје

1976

1. Елиот, Т. С. „Љубовната песна на Џ. Алфред Пруфрок“. Препев од англиски Драги Михајловски. Билтен на младиот отворен театар. - Скопје: 1976, II, 2, 11-16.

1977

2. Елиот, Т. С. „Чиста среда“. Препев од англиски Драги Михајловски. Разгледи. - Скопје: 1977, јануари-февруари, 139-146.
3. Михајловски, Драги. „Чиста среда или едно ново Елиотово крштевање“, во Разгледи. - Скопје: 1977, јануари-февруари, 147-150.

1978

4. Дан, Џон. „Десет песни“. Препев од англиски Драги Михајловски. Стремеж. - Прилеп: 1978, декември, 10, 1025-1033.
5. Михајловски, Драги. „За Поезијата на Џон Дан“, во Стремеж. - Прилеп: 1978 (XXII), 10, 1034-1037.
6. Михајловски, Драги. „Преглед на основните податоци за сонетниот циклус на В.Шекспир со посебен осврт на свадбените сонети и нивниот препев на македонски“, во Стремеж. - Прилеп: 1978 (XXII), 4, 324-336.

<sup>2</sup>Ова е личната библиографија на проф. д-р Драги Михајловски, запишувана од негова рака во годините од 1976 до 2019. Редакцијата на *Годишен зборник* одлучи за оваа пригода да го објави списокот на трудови во автентичната форма. Изразуваме голема благодарност до семејството на нашиот драг колега и професор Драги Михајловски за отстапувањето на оваа вредна библиографска граѓа. Насловот е напишан од Редакцијата.

7. Шекспир, Вилијам. „Десет свадбени сонети“. Препев од англиски Драги Михајловски. Стремеж. - Прилеп: 1978 (XXII), 4, 337-341.  
1979
8. Михајловски, Драги / Спасов, Људмил. “Birgitta Englund YES/NO-QUESTIONS IN BULGARIAN AND MACEDONIAN FORM (Формите на да/не прашањата во бугарскиот и македонскиот јазик), Acta Universitatis Stocholmlensis, Stolchholm Slavic Studies, Almqvist and Wiksell International, Stockholm, 1977. (Докторска дисертација одбрана на Катедрата за словенски и балтиски јазици на Универзитетот во Стокхолм, 1977)” во Литературен збор. - Скопје: 1979, 1, 113-116.

## 1980

9. Бошковски, Петар. “A Bed on Terrace”. Translated by Dragi Mihajlovski. Bhubaneswar Review. Bhubaneswar (India): 1980, January-June, 68-69.
10. Вордсворт, Вилијам. „Пет песни“. Препев од англиски Драги Михајловски. Стремеж. - Прилеп: 1980 (XXIV), 6, 454-459.
11. Литературен преглед, собрани критики од Веле Смилевски и Тодор Чаловски. Превод на англиски Драги Михајловски. - Скопје, Југословенска авторска агенција, 1980, 49.
12. Милтон, Џон. „Изгубениот рај: книга прва“. Препев од англиски Драги Михајловски. Стремеж. - Прилеп: 1980 (XXIV), 2, 169-190.
13. Михајловски, Драги. „Млада македонска поезија“, во Студентски збор. - Скопје: 1980, август, 10-15
14. Павловски, Радован. “The Youth That Sleeps At Noon”. Translated by Dragi Mihajlovski. Bhubaneswar Review. Bhubaneswar (India): 1980, January-June, 69-70.
15. Павловски, Радован. “Message”. Translated by Dragi Mihajlovski. Bhubaneswar Review. Bhubaneswar (India): 1980, January-June, 70-71.
16. Џен, Шјораџ Сингх. Современа индиска поезија. Превод од англиски Драги Михајловски, Мето Јовановски, Веле Смилевски. - Струга: Струшки вечери на поезијата, 1980, 59.

## 1981

17. Боркгревинк, Х. И. „Зошто музичката хармонија е пријатна за човечкото уво?“. Превод од англиски Драги Михајловски. Современост. - Скопје: 1981 (XXX), 2-3, 200-203.

18. Кабеле, Јиржи. „Уметничката креација и проблемите на компјутерски обликуваниот индустриски дизајн“. Превод од англиски Драги Михајловски. Современост. - Скопје: 1981 (XXX), 2-3, 208-211.
19. Кајзер, Вини. „Уметничката креација во видео-уметноста и перформансите“. Превод од англиски Драги Михајловски. Современост. - Скопје: 1981 (XXX), 2-3, 254-257.
20. Китс, Џон. „Ода на грчката урна“. Препев од англиски Драги Михајловски. Студентски збор. - Скопје: 1981 (XXXII), 23 октомври, 12.
21. Литературен преглед, собрани критики од Веле Смилевски и Тодор Чаловски. Превод на англиски Драги Михајловски. - Скопје: Југословенска авторска агенција, 1981, 49.
22. Махапатра, С./Босковски, Ј.Т.. Longing for the South: Contemporary Macedonian poetry. Translated by Dragi Mihajlovski et al. - New Delhi: Prachi Prakashan, 1981, 196.
23. Михајловски, Драги. Речно улиште. - Скопје: Книжевна младина на Македонија, 1981, 98.
24. Михајловски, Драги. „Бабиње“. во Студентски збор. - Скопје: 1981, 29 ноември, 855-856.
25. Михајловски, Драги. „Асоцијација. Леван. Чиновник“, во Разгледи. - Скопје: 1981 (XXIII), 7-8, 619-623.
26. Норденстам, Торе. „За логиката на креативниот процес“. Превод од англиски Драги Михајловски. Современост. - Скопје: 1981 (XXX), 2-3, 122-124.
27. Сааринен, Пирко. „Мотивите за пишување: резултати од една анкета“. Превод од англиски Драги Михајловски. Современост. - Скопје: 1981 (XXX), 2-3, 169-172.
28. Фишер, Џон. “Задоволството и творештвото”. Превод од англиски Драги Михајловски. Современост. - Скопје: 1981 (XXX), 2-3, 82-86.

## 1982

29. Милош, Чеслав. „Поинаку“. Препев од англиски Драги Михајловски. Стремеж. - Прилеп: 1982 (XXVI), 1-2, 90.
30. Михајловски, Драги. „Том Кемпински: Монодует“. Синопис. - Скопје: МНТ, 1982.
31. Михајловски Драги. „Џек Лондон: животот и јавето како фикција“. Поговор кон делото Мартин Идн од Џек Лондон. -Скопје: Мисла, 1982, 451-456.

32. Михајловски Драги. „На спореден колосек“, во Разгледи. - Скопје: 1982 (XXIV), 9-10, 770-775.
33. Оксенхем, Џон. „Македонија: нова песна за Илинден“. Препев од англиски Драги Михајловски. Современост. - Скопје: 1982 (XXXII), 4, 55-63.
34. Петковски, Борис. Никола Мартиноски. Превод на резимето од англиски Драги Михајловски. - Скопје, Култура, 1982.
35. Шекспир, Вилијам. „Десет сонети“. -Разгледи. - Скопје: 1982 (XXIV), 9-10, 790-794.

## 1983

36. Андонов-Полјански, Христо. „Илинден“. Превод на англиски Драги Михајловски. Macedonian Review. - Скопје: 1983 (XIII), 3, 241-252.
37. Ивановски, Србо. Реацхинг фор тхе Магиц. Транслатед инто Енглиш бс Драги Михајловски. - Струга: Struga Poetry Evenings, 1983, 60.
38. Милтон, Џон. „Изгубениот рај: второ пеење“. Препев од англиски Драги Михајловски. Стремеж. - Прилеп: 1983 (XXVII), 6, 507-517.
39. Михајловски, Драги. „Случка“, во За. - Битола: 1983, 2, 39-41.

## 1984

40. Ел Тохани, Мохамед. „Поезијата меѓу сонот и реалноста“. Превод од англиски Драги Михајловски. Поезијата меѓу сонот и реалноста. - Струга: Струшки вечери на поезијата, 1984, 132-134.
41. Лоубери, Едвард. „Поезијата меѓу сонот и реалноста“. Превод од англиски Драги Михајловски. Поезијата меѓу сонот и реалноста. - Струга: Струшки вечери на поезијата, 1984, 67-71.
42. Махапатра, Ситакант. „Поезијата меѓу сонот и реалноста“. Превод од англиски Драги Михајловски. Поезијата меѓу сонот и реалноста.- Струга: Струшки вечери на поезијата, 1984, 60-64.
43. Чуо, Зенг. „Поезијата меѓу сонот и јавето“. Превод од англиски Драги Михајловски. Поезијата меѓу сонот и реалноста. - Струга: Струшки вечери на поезијата, 1984, 116-119.
44. Тодоровски, Гане. Одбрани песни. Превод на поговорот The Poetry of Gane Todorovski Драги Михајловски. - Струга: Струшки вечери на поезијата, 1984.

## 1985

45. Михајловски, Драги. „Сведок“, во Разгледи. - Скопје: 1985 (XX-VII), 2-3, 169-177.
46. Михајловски, Драги. „Родителски“, во Стремеж. - Прилеп: 1985 (XXIX), 3, 373-386.
47. Михајловски, Драги. „Ричард Трети“. Поговор кон драмата Ричард Трети од Вилијам Шекспир. - Скопје: Македонска книга, 1985, 197-199.
48. Нова кинеска поезија. Препев од англиски Драги Михајловски. - Скопје: Мисла, 1985, 282.
49. Ортаков, Драгослав. Works of Music for the Stage by Macedonian Composers. Превод на англиски Драги Михајловски. - Скопје: Авторска агенција на Македонија, 1985, 54.
50. Христов, Стојан. „Орелот и штркот“. Превод од англиски Драги Михајловски. Разгледи. - Скопје: 1985 (XXVII), 9-10, 847-858.
51. Шекспир, Вилијам. Ричард Трети. Препев од англиски Драги Михајловски. - Скопје: Македонска книга, 1985, 196.

## 1986

52. Бартелми, Фредерик. „Рипка“. Превод од англиски Драги Михајловски. Разгледи. - Скопје: 1986 (XXVIII), 7-8, 632-638.
53. Карвер, Рејмонд. „Можев да видам сè до ситница“. Превод од англиски Драги Михајловски. Разгледи. - Скопје: 1986 (XXVIII), 7-8, 628-631.
54. Михајловски, Драги. „Врска“. Млад борец. - Скопје: 1986 (март).
55. Михајловски, Драги. „Месечари“. Разгледи. - 1986 (XXVI-II), 9-10, 728-734.
56. Михајловски, Драги. “Sleep-walkers”. Macedonian Review. - Скопје: 1986 (XVI), 2, 193-198.
57. Оутс, Керол Џојс. „Најроби“. Превод од англиски Драги Михајловски. Разгледи. - Скопје: 1986 (XXVIII), 7-8, 621-627.
58. Христов, Стојан. Орелот и штркот. Превод од англиски Драги Михајловски. - Скопје: Македонска книга, 1986, 214.
59. Шпорер, Мајкл. „Гинзберговата поетика на промашеноста“. Превод од англиски Драги Михајловски. Разгледи. - Скопје: 1986 (XXVI-II), 5-6, 466-469.

1987

60. Андреевски, М. Петре. "What A Beautiful Corpse". Translated into English by Dragi Mihajlovski. *Macedonian Review*. - Skopje: 1987 (XVII), 3, 294-295.
61. Атанасовски, Миха. "Bate Shurutka". Translated into English by Dragi Mihajlovski. *Macedonian Review*. - Skopje: 1987 (XVII), 3, 296-297.
62. Gjegjeku, Enver. "That Town Again". Translated into English by Dragi Mihajlovski. *Macedonian Review*. - Skopje: 1987 (XVII), 3, 299
63. Yevrich, Darinka. "Room". Translated into English by Dragi Mihajlovski. *Macedonian Review*. - Skopje: 1987 (XVII), 3, 299-300.
64. Колриџ, Семјуел. „Кублај кан“. Препев од англиски Драги Михајловски. Стремеж. - Прилеп: 1987 (XXXI), 6, 457-458.
65. Конески, Блаже. "Epistle". Translated into English by Dragi Mihajlovski. *Macedonian Review*. - Skopje: 1987 (XVII), 3, 294.
66. Михајловски, Драги. „Скали“. Културен живот. - Скопје: 1987 (XXX-II), 9-10, 23-26.
67. Михајловски, Драги. „Белешки кон сонот на Колриџ“, во Стремеж. - Прилеп: 1987 (XXXI), 6, 459-468.
68. Михајловски, Драги. „Печуркарот“, во Разгледи. - Скопје: 1987 (XXIX), 5-6, 509-515.
69. Рајмонд, Вики. „Промашена поента“. Препев од англиски Драги Михајловски. Културен живот. - Скопје: 1987 (XXXII), 7-8, 9.
70. Rendzov, Mihail. "The King". Translated into English by Dragi Mihajlovski. *Macedonian Review*. - Skopje: 1987 (XVII), 3, 298.
71. Современа австралиска поезија. Препев од англиски Драги Михајловски со Илија Чашуле и др.. - Скопје: Мисла, 1987, 121.
72. Fotev, Metodia. "Request for Friendship with a Like Mind". Translated into English by Dragi Mihajlovski. *Macedonian Review*. - Skopje: 1987 (XVII), 3, 295-296.

1988

73. Вилсон, Сну. Антихрист. Превод на сценарио од англиски Драги Михајловски. - Скопје: Вардар-филм, 1988, 102.
74. Стинус, Ерик. „Младост. Невидливиот. Едуардо Мондлејн. Фашист.“. Препев од англиски Драги Михајловски. Културен живот. - Скопје: 1988 (XXXIII), 5-6, 26.

75. Шпорер, Мајкл. „Три песни“. Препев од англиски Драги Михајловски. Стремеж. - Прилеп: 1988 (XXXII), 5, 470-472.

## 1989

76. Михајловски, Драги. „Гон“, во Стремеж. - Прилеп: 1989 (XXXI-II), 1-2, 10-25.
77. Михајловски, Драги. „Гљивар“, во Излазак из сенке. - Кикинда: Књижевна заједница Кикинде, 1989, 54-61.
78. Михасловски, Драги. „Голге“. Сеслер. - Скопје: 1989 (XXV), 233, 59-64.
79. Шекспир, Вилијам. Забуни. Препев од англиски Драги Михајловски. - Скопје: Македонска книга, 1989, 197.

## 1990

80. Блејк, Вилијам. „Венчавката на рајот и пеколот“. Препев од англиски Драги Михајловски. Разледи.- Скопје: 1990 (XXXII), 1-2, 68-85.
81. Вајт, И. Би. Пајажината на Клементина. Превод од англиски Драги Михајловски. - Скопје: Култура, 1990, 127.
82. Јанешлиева, Љубица. Современа британска поезија. Препев од англиски Драги Михајловски и др. - Струга: Струшки вечери на поезијата, 1990, 183.
83. Михајловски, Драги. Книжевниот лик на Скендербеј кај Прличев и во делата на англиски јазик. Магистерска теза - необјавена. - Скопје: Фонд на Филолошки факултет, 1990, 100.
84. Михајловски, Драги. „Осветлување на темнината“. Кон книгата Бубарот од Воден на Ристо Јачев, во Нова Македонија. - Скопје: 1990.
85. Михајловски, Драги. Ѓон. - Скопје: Култура, 1990, 99.
86. Михајловски, Драги. Нераспнати богови. - Скопје: Табернакул, 1990, 113.
87. Михајловски, Драги. “Sleep-walkers”. Anthology of the Macedonian Postmodern Short Story. - Skopje: Nasha kniga, 1990, 206-221.
88. Михајловски, Драги. “The Mushroom-gatherer”. Anthology of the Macedonian Postmodern Short Story. Скопје: Наша книга, 1990, 222-237.

## 1991

89. Јовановска-Илиевска, Пандора. Хеат Бурст. Translated into English by Dragi Mihajlovski & Graham W. Reid. - Куманово: Просвета, 1991, 70.

90. Михајловски, Драги. „Копиле“, во Нова Македонија. - Скопје: 1991, 27 ноември, 15.
91. Расел, Бертран. „Кошмарот на кралицата од Саба“. Превод од англиски Драги Михајловски. Еднорог. - Штип: 1991, 1, 55-62.
92. Рид, Греам. „Курбиново“. Превод од англиски Драги Михајловски. Збор. - Скопје: 1991, 27 ноември, 18.
93. Томиќ, Олга. Англиско-македонски речник. Јазична редакција на македонскиот текст Драги Михајловски. - Скопје: Култура, 1991, 800.

## 1992

94. Волкот, Дерек. Омир. Препев од англиски Драги Михајловски, Зоран Анчевски, Греам Рид. - Скопје: Детска радост, 1992, 170.
95. Михајловски, Драги. „Како да се одере волкот“. Поговор кон делото Омир на Дерек Волкот. - Скопје: Детска радост, 1992, 165-166

## 1993

96. Бакевски, Петре. Journey of the Shout to the High Sky. Translated into English by Dragi Mihajlovski, Zoran Anchevski & David Bowen. Скопје: Детска радост, 1993, 77.
97. Вајт, Елвин Брукс. Пајажината на Климентина. Превод од англиски Драги Михајловски. - Скопје: Здружени издавачи, 1993, 107.
98. Вангелов, Атанас. Traces. Translated into English Dragi Mihajlovski, Zoran Anchevski & David Bowen. - Скопје: Детска радост, 1993, 74.
99. Гацов, Д-р Димитрија. English for Businessmen. Translated into English by Dragi Mihajlovski & David Bowen. - Скопје: Матица македонска, 1993, 99.
100. Манро, Саки Х.Х.. „Отворениот прозорец“. Превод од англиски Драги Михајловски. Нова Македонија. - Скопје: 1993, 31 март, 11.
101. Михајловски, Драги. „Среќна нова“, во Нова Македонија. - Скопје: 1993, 17 февруари, 11.
102. Михајловски, Драги. „Лицата на Вавилон“. Поговор кон делото Љубена на Тони Морисон. - Скопје: Детска радост, 1993, 292-294.
103. Михајловски, Драги. “Der Pilzfreund”. Neue Literatur. - Bucuresti: 1993, 3, 52-60.
104. Морисон, Тони. Љубена. Превод од англиски Драги Михајловски и Зоран Анчевски. - Скопје: Детска радост, 1993, 294.



## 1994

105. Антологија на светската лирика. Препев Драги Михајловски и др. - Скопје: Македонска книга, 1994, 529.
106. Вокер, Бренда. Ноќен воз/ Night Train. Превод од англиски Драги Михајловски . - Скопје: Култура, 1994, 63.
107. Михајловски, Драги/ Јанковски, Виктор. Неопходен англиски за медицинари / Essential English for Medicine. - Скопје: Хомо Фабер, 1994, 75.
108. Михајловски, Драги. Скок со стап. - Скопје: Македонска книга, 1994, 117.
109. Михајловски, Драги. “Лицата на Вавилон”. Око. - Скопје: 1994, 12, 17.
110. Ое, Кензабуро. Тивкиот крик. Превод од англиски Драги Михајловски и Зоран Анчевски. - Скопје: Детска радост, 1994, 367.
111. Павловски, Јован. Building and Unbuilding. Translated into English by Dragi Mihajlovski. - Skopje: MI-AN, 1994, 125.
112. Поповски, Анте. Arcanum. Arcanum. Translated by Dragi Mihajlovski, Zoran Anchevski & David Bowen. - Palermo: La Meridiana, 1994, 62.

## 1995

113. Михајловски, Драги. Волшебното котле и други бајки / The Wonderful Pot and Other Fairy Tales. - Скопје: Каприкорнус, 1995, 97.
114. Михајловски, Драги. „Кошница и костум“. Lettre Internationale. - Скопје: 1995, декември, 12-15.
115. Михајловски, Драги. “Happy New...”. Pen International. - London: 1995, 2, 41-43.
116. Rendzov, Mihail. Poetry. Translated by Dragi Mihajlovski. - Скопје: „Гоце Делчев“, 1995, 171.

## 1996

117. Милтон, Џон. Загубениот рај. Превод, поговор и коментари Драги Михајловски. - Скопје: Култура, 1996, 326.
118. Михајловски, Драги. The Wonderful Pot and other Fairy Tales. - Скопје: Каприкорнус, 1996, 97.
119. Џојс, Џејмс. „Ивлин“. Превод од англиски Драги Михајловски. Црни овци:антологија на светскиот расказ. - Скопје: Детска радост, 1996, 39-44.

120. Дерида, Жак. „Кулите вавилонски“. Превод од англиски Драги Михајловски. *Lettre Internationale*. - Скопје: 1996, јуни, 21-43.
121. Метјуз, Роберт Ц. „Што сакаше да каже Архимед со хронос?“. Превод од англиски Драги Михајловски. *Lettre Internationale*. - Скопје: 1996, септември, 8-16.
122. Ренд, Ричард. „Пре-полно“. Превод од англиски Драги Михајловски. *Lettre Internationale*. - Скопје: 1996, септември, 16-26.
123. Џонсон, Барбара. „Филозофски за верноста“. Превод од англиски Драги Михајловски. *Lettre Internationale*. - Скопје: 1996, септември, 26-29

## 1997

124. Де Ман, Пол. „Задачата на преведувачот на Валтер Бенјамин“. Превод од англиски Драги Михајловски. *Lettre Internationale*. - Скопје: 1997, јули-септември, 27-42
125. *The Song Beyond Songs: Anthology of Contemporary Macedonian Poetry*. Translated into English by Dragi Mihajlovski & others. - Прилеп, Стремеж, 1997, 283
126. Шекспир, Вилијам. Веселите жени од Виндзор. Превод од англиски и адаптација Драги Михајловски. - Битолски театар, 31.10.1997
127. Димиќ, Мома. „Од месечината“. Превод од српски Драги Михајловски. *Lettre Internationale*. - Скопје: 1997, октомври - декември, 94 -109
128. Михајловски, Драги. „Миз Амбрела“. Наше писмо. - Скопје: ноември, 1997 стр.5

## 1998

129. Ристески, Благоја. Лепа Ангелина. Translated into English by Dragi Mihajlovski and Richard Gaughran.. - За Благоја Самакоски, 1998, п.п 110
130. Вајлд, Оскар. Важно да си Богумил. Превод и адаптација Драги Михајловски. - Битолски народен театар, 1998, стр. 85
131. Гофран, Ричард. „Издигнување над нивото на џунглата: филмовите на Квентин Тарантино“. - Превод од англиски Драги Михајловски. - *Lettre Internationale*. - Скопје: 1998, јануари-март, стр. 65-78
132. Хил, Џон. „Копнежот, класата и времето во филмовите Ребека и Пат во високото општество“. - Превод од англиски Драги Михајловски. - *Lettre Internationale*. - Скопје: 1998, јануари-март, стр. 79-91

133. Михајловски Драги. „Глјивар“. Господари лабиринта:антологија снова, мастарија и фантастицних прица из македонске кнјизевности. Загреб: Наклада МД,1998, стр.167-174
134. Михајловски, Драги. „Ѓон“. Ден во Скопје: антологија на скопски раскази. Скопје: Темплум,1998, стр. 52-72
135. Михајловски, Драги. „Заем“. - Стремеж 1998, бр.3-4, стр. 107-116
136. Шекспир, Вилијам. Веселите жени од Виндзор, Кориолан, Тимон од Атина. (Превод од англиски Драги Михајловски.) Скопје: Каприкорнус, 1998.
137. Михајловски, Драги. “Happy New...”. Worldview Magazine (Washington D.C.), 1998, February-April, p.p. 40-43

## 1999

138. Михајловски, Драги. Триполската капија. Скопје: Каприкорнус, 1999 стр. 211
139. Шекспир, Вилијам. Кротењето на опаката (превод од англиски Драги Михајловски). Битолски народен театар, 1999
140. Вајлд, Оскар. Важно да си Богумил (Превод од англиски и предговор Драги Михајловски) Скопје:Каприкорнус, 1999 стр. 104
141. Михајловски, Драги. Очудување и можни преводни модели врз примери од англиската поезија: докторска дисертација. Скопје: Филолошки факултет, 1999 стр.206
142. Мекдонах, Мартин. Мис на Линејн (превод од англиски Драги Михајловски) Македонски народен театар, 17 декември, 1999
143. Михајловски, Драги. “Sole Leather” in The Macedonian П.Е.Н. Скопје: Macedonian П.Е.Н., 1999, WINTER 98-99, p.p. 96-113

## 2000

144. Михајловски, Драги. “A House in Salonica” in The Macedonian P.E.N. Скопје: Macedonian P.E.N., 1999-2000, WINTER, p.p 67-78
145. Шекспир, Вилијам. Четири драми: Ричард Трети, Комедија на забуни, Кротењето на опаката, Со сила убавина не бидува. (Превод, предговори и коментари Драги Михајловски.) Скопје: Каприкорнус, 2000 стр.500
146. Михајловски, Драги. “A House in Salonica” and “Mrs Brolly” in Richard Goughran’s Change of the System:An Anthology of Macedonian Short Story, Скопје: Magor, 2000

147. Michael Rendzov. Psalms (Translated into English by Dragi Mihajlovski) Skopje: Kultura, 2000
148. Dimitrov, Bratislav. Classified Advertisements: a play (Translated into English by Dragi Mihajlovski) Skopje: For the author, 2000
149. Ten Modern Macedonian Plays (Blagoja Risteski-Platnar Lepa Angelina, translated into English by Dragi Mihajlovski and Richard Gaughram). Skopje, Matica makedonska, 2000

## 2001

150. Шекспир, Вилијам. Од влакно ортома. (Превод од англиски Драги Михајловски) Скопје: Македонски народен театар, 2001
151. Шекспир, Вилијам. Танте за кукуригу. (Превод од англиски Драги Михајловски) Битола: Народен театар, 2001
152. Шекспир, Вилијам. Секое зло за арно. (Превод од англиски Драги Михајловски)
153. Михајловски, Драги. „Преведување мизантропија и лудило, Тимон од Атина“ во Јазикот и општеството на прагот од 21 век. Зборник на трудови од Првиот меѓународен конгрес за применета лингвистика во Македонија, Скопје 8-10 мај 1998. уредници Љупчо Стефановски, Јованка Лазаревска. Скопје, Филолошки факултет, 2001 стр. 343-351
154. Михајловски, Драги. Пророкот од Дискантрија. (роман). –Скопје: Каприкорнус, 2001 стр.178
155. Михајловски, Драги. „Куќа во Солун“ во Тајна одаја: антологија на македонскиот расказ на 20-от век. Скопје: Три, 2001 стр. 281-289
156. Боргесон и други. Целокупните дела на Вил Шекспир (превод на драмата од англиски Драги Михајловски) Велес: Театар Џинот, 2001
157. Михајловски, Драги. Шарена убавина, драма. Скопје: МНТ, 2001
158. Михајловски, Драги. Сиромавиот и чучулигата, книга за деца, двојазично, македонски и англиски. - Скопје: Каприкорнус, 2001 стр., 205
159. Михајловски, Драги. „Слепец“ во Горан Јанковик. Антологија на кратките раскази...’. – Љубљана: КУД Франце Прешерн, 2001 стр. 192-194
160. Михајловски, Драги. „Пет современи македонски раскажувачи“, избор во *Антилоџија на крајкииџе раскази од Екс Ју, 1990-2000.*-Љубљана, КУД Франце Прешерн, 2001 *сџп*,169-194
161. Шекспир, Вилијам. *Ромео и Јулија* (превод од англиски Драги Михајловски).-Куманово, Народен театар,2001
162. Стивенсон, Шила. *Паметнењето на водата* (превод на драмата од англиски јазик Драги Михајловски).- Битола, Народен театар,2001

## 2002

163. Михајловски, Драги. Смртта на дијакот, роман. - Скопје: Каприкорнус, 2002 стр. 189
164. Михајловски, Драги. Под Вавилон: задачата на преведувачот, студија. –Скопје: Каприкорнус, 2002

## 2003

165. Шекспир, Вилијам. 11 драми (превод од англиски Драги Михајловски). – Скопје: Каприкорнус, 2003, 895 страни
166. Михајловски, Драги. Предговор кон книгата 11 драми од Вилијам Шекспир, Скопје, Каприкорнус, 2003 стр, 1-4
167. Михајловски, Драги. Раскази од шести кат.- Скопје:Каприкорнус, 2003
168. Михајловски, Драги. ‘Der Pilzfreund’ in Lightungen. Graz. 94/XXIV.Jg./2003 71-75
169. Михајловски, Драги. ‘Pripravljaec antologij’ u Sodobnost. – letnik 67, мај-јуниј 2003 659-669
170. Макдона, Мартин. „Мис на Линејн“ во Различни гласови: антологија на современата британска драма. – Скопје: Магор, 2003 стр. 417-464 S
171. Правнуци на полноќта, антологија на современата индиска поезија пишувана на англиски јазик (препев од англиски Драги Михајловски, Богомил Ѓузел и Зоран Анчевски). Струга, Струшки вечери на поезијата, 2003
172. Михајловски, Драги, „Нушиќ“, расказ во Стремеж 1-2 (2003), Прилеп, Дом на културата „Марко Цепенков“ стр. 25-33
173. Шекспир, Вилијам. „20 сонети“ (препев од англиски Драги Михајловски) во Стремеж 9 (2003), Прилеп, Дом на културата „Марко Цепенков“

## 2004

174. Андоновски, Венко. Папокот на светот, филмско сценарио (Превод на англиски Драги Михајловски), Скопје, за Владимир Анастасов, 2004 стр.164
175. Шекспир, Вилијам. 154 сонети (препев од англиски Драги Михајловски) двојазично англиско-македонско издание. Скопје, Каприкорнус, 2004 стр.161
176. Михајловски, Драги. Предговор кон книгата 154 сонети од Вилијам Шекспир. Скопје, Каприкорнус, 2004 стр. 1-5

177. Илиевска-Јовановска, Пандора. HeavenlyAquarelle. (Translated into English by Dragi Mihajlovski). Skopje, for the author, 2004 p.77
178. Михајловски, Драги. „Граница“ расказ во Забранета одаја, избор од македонскиот расказ од Раде Силјан.-Скопје. Матица македонска, 2004 стр.255-263
179. Борза, Јуцин Н. Во сенката на Олимп: појавата на Македон (Превод од англиски Драги Михајловски). Скопје, Патрија, 2004 стр. 390
180. Вајт, Елви Б. Пајажината на Климентина (превод од англиски Драги Михајловски). Скопје, Просветно дело/Детска радост, 2004 стр.133
181. Бартелми, Доналд. „Училиштето“ во Телесни сознанија: современи американски раскази приредени од Виолета Христовска (превод од англиски Драги Михајловски). Скопје, Магор, 2004 стр. 13-17
182. Бисон, Тери. ‘Мечките го откриваат огнот’ во Телесни сознанија: современи американски раскази, приредени од Виолета Христовска (превод од англиски Драги Михајловски). Скопје, Магор, 2004230-242

## 2005

183. Михајловски, Драги. Шарена убавина, драма, во Стремеж 1.2, (2005) стр. 82-110
184. Мари, Лез. Да учиш за човек (Препев од англиски Драги Михајловски). Струга, Струшки вечери на поезијата, 2005 стр. 83
185. Брејтенбах, Брејтен. Време воено и скудно (Препев од англиски Драги Михајловски). Струга, Струшки вечери на поезијата, 2005стр.70
186. Михајловски, Драги. ‘Бор’ расказ во Синтези: македонски книжевен гласник (2005-2) стр. 20-22
187. Шекспир, Вилијам. Тимон од Атина (Превод од англиски Драги Михајловски) Битола. Народен театар, 2005 (Режија: Бранко Брезовац)
188. Шекспир, Вилијам. Ричатд 3 (Превод од англиски Драги Михајловски). Битола, Народен театар, 2005 (Режија: Љубиша Георгиевски)
189. Шекспир, Вилијам. Кралот Лир (Превод од англиски Драги Михајловски)
190. Шекспир, Вилијам. Отело (Препев од англиски Драги Михајловски)
191. Боулер, Тим. Сенки. (Превод од англиски Драги Михајловски), Скопје, Детска радост, 2005 стр.177
192. Михаиловски, Драги. Смртта на дијакона (превод на бугарски Здравка Итева). Софија, Балкани, 2005 стр.189
193. Китанов, Блазе. Ms Диамондс (Translated from Macedonian into English by Dragi Mihajlovski). Скопје, Макавеј, 2005 пп.32

194. Михајловски, Драги. Под Вавилон: задачата на преведувачот (второ издание). Скопје, Каприкорнус, 2005 стр. 254

## 2006

195. Михајловски Драги. Мојот Скендербеј (роман). Скопје, Каприкорнус, 2006 стр. 313
196. Мен, Џон. Атила. (Јазична редакција на преводот Драги Михајловски. Скопје: Матица Македонска, 2006
197. Михајловски, Драги. „Лексичките очудувања и нивното пренесување при преведувањето на **Кралот Лир** од Шекспир“. Охрид, Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура 2006
198. Силјан, Раде. Bitter Realm: Poetry selection with an afterward (Translated from Macedonian into English by Dragi Mihajlovski). Skopje: Matica Makedonska, 2006
199. Georgievski, Ljubisa. Macedonian Roulette: A film script (Translated from Macedonian by Dragi Mihajlovski). Skopje: Dramski teatar, 2006 p.94
200. Вајт, И. Би. Пајажината на Климентина (Превод од англиски Драги Михајловски). Скопје: Матица Македонска, 2006

## 2007

201. Антологија на келтска поезија (Препев од англиски Драги Михајловски). Скопје: Разноликост, 2007
202. Михајловски, Драги. ‘Podzemno pozoriste’ vo Sarajevske tetratke. Sarajevo, 2007
203. Милтон, Џон. Загубениот рај:еп во дванаесет пеења (Препев од англиски, предговор, вовед и белешки Драги Михајловски. Скопје: Каприкорнус, 2007; 560 стр.
204. Џонсон, Тери. Хистерија (Превод на драмата од англиски Драги Михајловски). – За МНТ, 2007; 80 стр.
205. Михајловски, Драги. Пророкот од Дискантрија (Второ издание). Скопје: Каприкорнус, 2007
206. Михајловски, Драги. Смртта на дијакот (Второ издание). Скопје: Каприкорнус, 2007

## 2008

207. Колумни. Скопје: Каприкорнус, 2008

208. Михајловски, Драги. 'The Underground Theatre' in The Best of Sarajevske tetratke (2008). –Sarajevo
209. Михајловски, Драги. „Преведување на Хамлет“. Излагање на Првиот меѓународен симпозиум за преведување организиран од Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. 6–ти мај 2008 година
210. Михајловски, Драги. Skenderbeu im: roman (perktheu Nehas Sopaj). – Kumanove: Jehona e Karadakut, 2008
211. Михајловски, Драги. Избор. – Битола: Микена, 2008

## 2009

212. Михајловски, Драги. „Граница“ во Расскази македонских писателеи (Составление и перевод на с македонского Олги Панкиной). – Москва: Издательство Окоем, 2009 стр. 390-399)
213. Pfister, Manfred/Gutsch, Jurgen eds. William Shekespeare's Sonnets: A Quatercentenary Anthology (20 сонети во препев на Драги Михајловски со предговор и библиографија за македонскиот дел). – Dozwil TG Schweiz: Edition SIGNAThUR, 2009 pp.459-466
214. Михајловски, Драги. "Shakespeare's Sonnets in Macedonia" in William Shakespeare's Sonnets: A Quatercentenary Anthology 1609-2009). – Dozwil TG Switzerland, 2009 p.p 459-466)
215. Ое, Кензабуро. Тивкиот крик (превод од англиски Драги Михајловски и Зоран Анчевски). – Битола: Микена, 2009
216. Волкот, Дерек. Омир (Превод од англиски Драги Михајловски, Зоран Анчевски и Греам Рид). –Битола: Микена, 2009
217. Морисон, Тони. Љубена (Превод од англиски Драги Михајловски и Зоран Анчевски). – Битола: Микена, 2009
218. Михајловски, Драги. Бајазит и Оливера, роман. – Скопје: Каприкорнус, 2009

## 2010

219. Михајловски, Драги. Бајазит и Оливера (превод на српски Гордана Стојковска). – Бања Лука, 2010
220. Михајловски, Драги. Пеперуткарот, раскази. – Скопје: Каприкорнус, 2010



## 2011

221. Шекспир, Вилијам. Четири драми: Луњата, Сон во ноќта спроти Иванден, Зимска приказка и Како што ви е арно така (препев од англиски Драги Михајловски). – Скопје: Каприкорнус, 2011
222. Шекспир, Вилијам. Четири драми: Кралот Лир, Макбет, Отело и Хамлет (Превод од англиски Драги Михајловски). – Скопје: Каприкорнус, 2011
223. Беовулф (препев од староанглиски Драги Михајловски). – Скопје: Каприкорнус, 2011

## 2012

224. Драги Михајловски. Дијакова смрт (превод на српски Билјана Андоновска). – Београд: Архипелаг, 2012
225. Шекспир, Вилијам. Хенри Шести, трет дел. – Битолски театар во Лондон (12.5.2012, режија Џон Блондел), потоа во Битола и во Скопје, па во Кина

## 2013

226. Шекспир, Вилијам. Симбелин. – Скопје, Каприкорнус, 2013
227. Шекспир, Вилијам. Венецијанскиот трговец. – Скопје: Каприкорнус, 2013
228. Шекспир, Вилијам. Антоние и Клеопатра. – Скопје: Каприкорнус, 2013
229. Шекспир, Вилијам. Јулие Цезар. – Скопје: Каприкорнус, 2013
230. Шекспир, Вилијам. Сите драми и сонети (Препев од англиски Драги Михајловски). – Скопје: Каприкорнус, 2013

## 2014

231. Михајловски, Драги. Во земјата на човекојадците: новели и раскази. Скопје: Каприкорнус, 2014
232. Дан, Џон. Песни, свети сонети, проповеди (препев од англиски Драги Михајловски). – Скопје: Каприкорнус, 2014
233. Вордсворт, Вилијам. Од поезијата и есеистиката на В.Вордсворт. (Препев и превод од англиски Драги Михајловски). – Скопје: Каприкорнус, 2014

234. Колриџ, Семјуел. Од поезијата и есеистиката на Колриџ (препев и превод од англиски Драги Михајловски). – Скопје: Каприкорнус, 2014
235. Михајловски, Драги. „Pop Goes the Weasel“ (превод на англиски Will Firth). - Лондон: списание Waisfiri, 2014
236. Shakespeare, William. King Lear (препев на македонски Драги Михајловски). - Велес: Велешки театар, 2014 (февруари, режија Звезда Ангеловска)
237. Михајловски, Драги. За режисерот што од мирно седење го истрикал Хамлет (превод на француски Марија Безановска. – Блог на Марија Безановска, 2014 (петти февруари)
238. Михајловски, Драги. Much Ado about Nothing – Скопје: Театар комедија, 2014
239. Михајловски, Драги. Должници, роман – Скопје: Каприкорнус, 2014

## 2015

240. Михајловски, Драги. Должници 2: раскази и коментари. – Скопје: Каприкорнус,
241. Михајловски, Драги. Швајцарија на Балканите. – Скопје: Каприкорнус, 2015
242. Shakespeare, William. Antony and Cleopatra (превод од англиски Драги Михајловски, адаптација и режија John Blondell. - Битолски наероден театар, 18.7.2015

## 2016

243. Михајловски, Драги. Носко (драматизација на бајка од Вилхелм Хојф)
244. Михајловски, Драги. Трите самовили (драматизација на бајка запишана од Марко Цепенков)
245. Михајловски, Драги. Швајцарија на Балканите: драма (според истоимениот роман од Д.М.)

## 2017

246. В. Шекспир. Недрамски дела (превод на сите 3869 римувани стихови). Скопје, КСЦ, 2017
247. Михајловски, Драги. “Milton’s Reception in Macedonia”. Oxford: Oxford University Press, 2017
248. Д. Михајловски. „Пат за рајот“: Раскази и драми, Скопје: ТРИ, 2017


249. Д. Михајловски. Преведување книжевност. Скопје: Матица Македонска, 2017

2018


250. Михајловски, Драги. Швајцарија на Балканите, роман, Скопје: Матица Македонска, Скопје 2018
251. Михајловски, Драги. Бдењето на Одисеј, роман, Скопје: Просветно дело и Детска радост, Скопје 2018
252. D.Mihajlovski. "Pat za rajot": Raskazi I drami, Skopje: TRI, 2017
253. D.Mihajlovski. Preveduvanje knizhevnost. Skopje: Matica Makedonska, 2017 (во печат)
254. Shakespeare, William. Julius Caesar (Препев од англиски Драги Михајловски). – Битолски народен театар, мај, 2018
255. Михајловски, Драги. - Пагански времиња: за старите што станале бесмртни и од мирно седење отишле кај бога да му ја сакаат штитеничката за невеста. Скопје: Просветно дело, 2018

2019

256. Михајловски, Драги. Излез од лавиринтот: Теорија и практика на книжевниот превод со терминологија на ЕУ, македонските институции и разни поимници и глосари. Скопје: Просветно дело, 2019
257. Руми. Сите имиња на Господ (препев од англиски со соодветен вовед) Скопје: ТРИ, 2019
258. Михајловски, Драги. Пагански времиња (роман), Скопје: Просветно дело, 2019
259. Rade Siljan. Triptichon for Macedonia. (prevod od makedonski Dragi Mihajlovski), Skopje: Matica makedonska, 2019






**ЧЕСТВУВАЊЕ НА ЛИКОТ И ДЕЛОТО НА  
ПРОФ. Д-Р ДРАГИ МИХАЈЛОВСКИ**



ПРОФ. Д-Р ДРАГИ МИХАЈЛОВСКИ  
(1951-2022)

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ, БЛАЖЕ КОНЕСКИ - СКОПЈЕ  
ОБЛАГОТВОРЕН ПРЕДСТАВНИ ОДЕБОР

**15.06.2022  
18:00 часот**

**ЧЕСТВУВАЊЕ НА ЛИКОТ И ДЕЛОТО НА  
ПРОФ. Д-Р ДРАГИ МИХАЈЛОВСКИ**

Имаме особена чест и задоволство  
да Ве поканиме на

**ЧЕСТВУВАЊЕТО НА ЛИКОТ И ДЕЛОТО НА  
ПРОФ. Д-Р ДРАГИ МИХАЈЛОВСКИ**

Настанот ќе се одржи на  
Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје

**15.06.2022  
18:00 часот**

Поздравен обраќање: проф. д-р Ана Дунчиќ, ректор

Воведна збор: проф. д-р Соња Виланова-Стевановиќ

Издава на прегледот на зборникот: проф. д-р Елена Буваровска  
- Елена Буваровска

Облагодарност: проф. д-р Јана Миралиќска

Издава на прегледот на зборникот: проф. д-р Елена Буваровска  
- Елена Буваровска

Образложение: проф. д-р Рајна Миќаљковиќ  
ректорката на Библиотека на висториски јазик и култура

Издава на прегледот на зборникот: проф. д-р Вера Јаќовиќ  
ректорката на Факултет „Блаже Конески“ – Мила Јаќовиќ

Образложение: проф. д-р Јован Анѓелиќ

Презентација: проф. д-р Вера Јаќовиќ  
- Елена Буваровска

Образложение: проф. д-р Елена Буваровска

Издава на прегледот на зборникот: проф. д-р Драги Михајловски  
- Елена Буваровска

Модераторка: проф. д-р Елена Буваровска

ОБЛАГОТВОРЕН ПРЕДСТАВНИ ОДЕБОР  
Проф. д-р Соња Виланова-Стевановиќ  
Проф. д-р Елена Буваровска  
Проф. д-р Мила Јаќовиќ

